

Marie Rose Moro

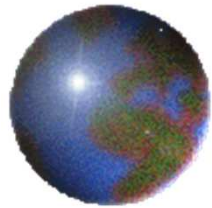
Professore di Psichiatria dell'Infanzia e dell'Adolescenza

Università di Parigi Cité

Psicoanalista (IPA)



Maison de Solenn
MAISON DES ADOLESCENTS
COCHIN-PARIS



Rendere la scuola della società di accoglienza un bene per i figli dei migranti

Maison de Solenn - Cochin (Parigi)

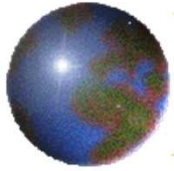
Université de Paris

www.aiep-transculturel.org

www.maisondesolenn.fr

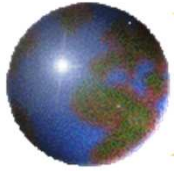
www.marierosemoro.fr





*Il 9,4% dei migranti del mondo
accolti in Europa*

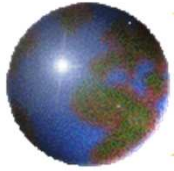




La questione dei bambini

- ✦ Media europea 12% (migranti)
- ✦ Forte immigrazione familiare e una seconda generazione significativa
- ✦ Ricongiungimento
- ✦ Le rappresentazioni e i successi variano a seconda del genere e delle origini geografiche (Teos)
- ✦ Minori di prima, seconda generazione e non accompagnati





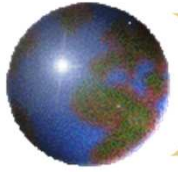
Esperienze dolorose dei bambini

- ✦ Con un'attenzione particolare allo sviluppo della consapevolezza e della sensibilità sulle esperienze spesso dolorose dei bambini appena arrivati o dei giovani di seconda generazione e sul modo in cui queste esperienze possono ancora influenzarli e influenzare il loro processo di apprendimento e di integrazione.



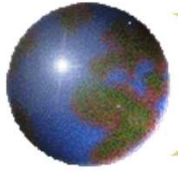






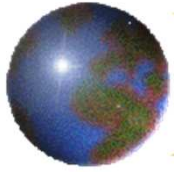
Hôpital Cochin
Maison des adolescents, Parigi





Assistenza transculturale

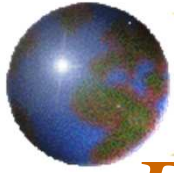
- **Nel servizio pubblico e universitario**
- **Quota associativa**
- **Prevenzione (aumento delle competenze)**
- **Seconda linea (cura)**
- **Importante lavoro con la scuola e gli insegnanti**
- **Valorizzazione ed esportazione del modello transculturale (Canada/Francia)**



Benvenuto

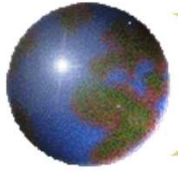
- **Accoglierli nella loro diversità**
- **Identità dei bambini e dei loro genitori**
- **Identità di chi li accoglie**
- **Professionale**
- **Personale**
- **Come...**
- **Culturale**
- **Identità aziendali**
- **Umiltà culturale**





Pre-migrazione e storia delle migrazioni





Effetti della migrazione sui genitori

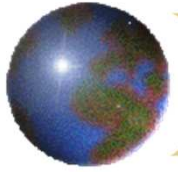
- ✦ Sulle persone
- ✦ Sulle idee
- ✦ Sulle rappresentazioni
- ✦ Sulle posizioni
- ✦ Sulla visione del futuro
- ✦ Sulla rappresentazione della conoscenza, della scuola

**Discriminazione esplicita
Culturale e sociale**

**Discriminazione
implicita**

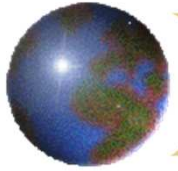
**Discriminazione strutturale:
rapporti di potere,
maggioranza, minoranza**





Vulnerabilità/creatività

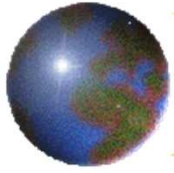
- **Sociale**
- **Culturale**
- **Autostima/autorappresentazione**
- **Posizioni e conoscenze genitoriali non riconosciute**



All'interno

- ⊕ La struttura familiare
- ⊕ Lingua
- ⊕ Rituali
- ⊕ Educazione
- ⊕ Relazione
- ⊕ Genere
- ⊕ Conoscenza

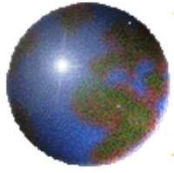




All'esterno

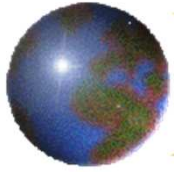
- ⊕ Il mondo qui
- ⊕ La scuola
- ⊕ Gli amici
- ⊕ I media
- ⊕ L'ospedale
- ⊕ Stigma
- ⊕ Razzismo





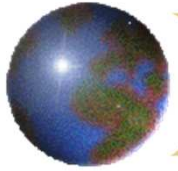
Passare da un mondo all'altro





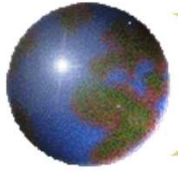
Scuola: libertà e contaminazione





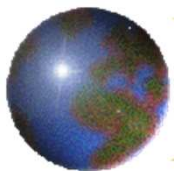
Una possibilità a quale condizione?

- **Per rendere la loro unicità un'opportunità per loro e per gli altri bambini**
- **Bilinguismo (interpreti nelle scuole materne)**
- **Essere ben integrati nell'apprendimento, fare affidamento sulla propria lingua madre**
- **Storie intime/Grande storia**
- **Uguaglianza di fatto e non solo di principio**
- **Educazione alla diversità (risoluzione del Parlamento europeo del 2008)**



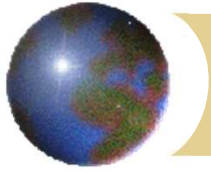
Livelli di negoziazione

- ⊕ La gerarchia delle lingue!
- ⊕ Il rapporto con la conoscenza
- ⊕ Affidarsi ai propri genitori
- ⊕ Gli insegnanti come intermediari
- ⊕ Un mondo desiderabile, che si appropria del mondo
- ⊕ Un amore deluso... discriminazione



Non fare del male al bambino, rendilo più forte!





Livelli in gioco nelle interazioni scolastiche

⊕ **Essere**

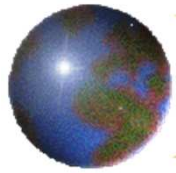
⊕ **Significato**

⊕ **Fare**

❖ **Ontologico**

❖ **Eziologico**

❖ **Pragmatico**



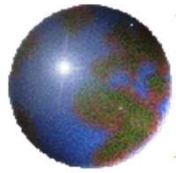
Con i genitori

Riconoscimento

- ✦ Lingua
- ✦ Rapporto con la conoscenza
- ✦ Gerarchia
- ✦ Riconoscimento del loro posto e delle loro conoscenze
- ✦ Il Passaggio

Co-costruzione

- ✦ Presenza della lingua
- ✦ Presenza dei genitori
- ✦ Separazione, ma non cancellazione e negazione
- ✦ Uscire dalla vergogna, fattore di inibizione



Con i bambini e gli adolescenti

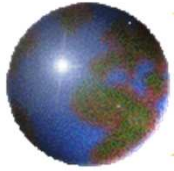
Riconoscimento

- ✪ Dei loro genitori
- ✪ Delle loro storie
- ✪ La rappresentazione plurale
- ✪ Alterità
- ✪ Il Passaggio
- ✪ Chi fa meglio: buona immagine della propria lingua madre e un traghettatore che riconosce i 2 mondi

Evitare

- ✪ Scissione
- ✪ Aiutandoli a sviluppare filiazioni/affiliazioni multiple
- ✪ Non possono scegliere
- ✪ La vergogna come fattore inibitorio



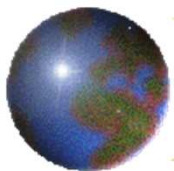


Una differenza creativa (Pinon-Rousseau, 2005)

Bouba l'elefante e la scimmia Golo



*«... Non sono la stessa cosa ma possono essere amici »
(Moussa, 6 anni)*



Elal d'Avicenne e Web-Elal

(<https://www.webelal.org/>) Strumento per valorizzare la lingua madre dei bambini

Le Web-Elal

Valoriser les langues maternelles des enfants

Bienvenue sur la plate-forme Web-Elal. Cet outil va vous permettre de valoriser et d'évaluer le niveau, la qualité et l'aisance de l'enfant ou de l'adolescent dans sa langue maternelle, et ce, quelle que soit cette langue. Le test est transculturel, il suffit donc d'avoir un locuteur de cette langue qui peut être interprète. WebElal est une extension numérisée de l'outil Elal d'Avicenne, déjà existant et utilisé depuis 2018. Cet outil que tout le monde peut faire passer permet à l'enfant de dévoiler et révéler ses aptitudes et compétences en langue maternelle. C'est un outil utilisable à n'importe quel moment du développement de la personne, et dans toutes les institutions recevant un public dont la langue première n'est pas celle de l'extérieur (allophone). Sa passation doit impérativement être effectuée par un interprète, intégralement dans la langue voulue. Le test a été validé pour 3 à 6 ans mais est utilisable jusqu'à 10 ans facilement et au-delà si besoin. Il a été comparé au Brazelton qui valorise les compétences des bébés. L'Elal valorise les langues maternelles de tous.

Une version pour les adolescents (l'Elal de Solenn) est en cours de validation, elle sera bientôt proposée sur une plateforme spécifique. Ce test peut être passé à des enfants sourds à condition d'avoir un interprète en langue des signes si l'enfant connaît cette langue.

Plus l'enfant ou l'adolescent est à l'aise avec sa langue maternelle, plus il le sera avec sa langue seconde.

Connexion

Adresse email :

Mot de passe :

[Mot de passe oublié ?](#)

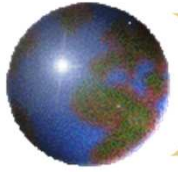
Vous trouverez le test dans sa version matérielle et le guide de passation complet sur les sites du centre Babel ou des éditions Eurotests.

- [le test dans sa version matérielle](#)
- [le guide de passation complet](#)

Si vous souhaitez vous former à la passation de l'Elal, vous pouvez contacter [le centre Babel](#)

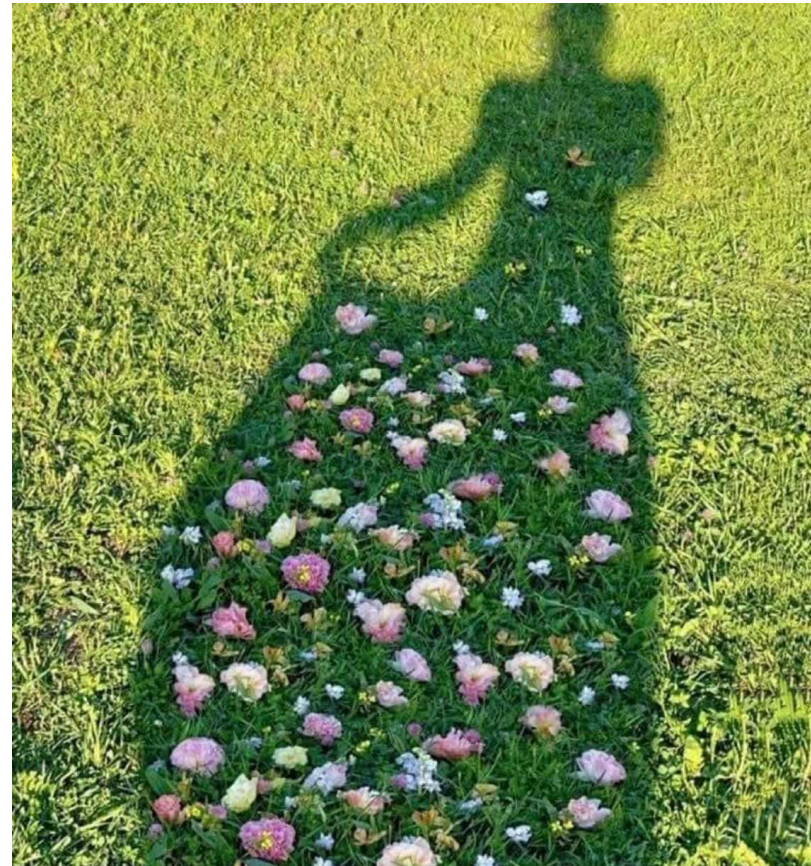
En poursuivant votre navigation sur notre site, vous acceptez l'installation de cookies sur votre poste, dans le respect de notre politique de protection de votre vie privée. En savoir plus

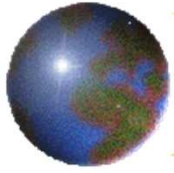
J'accepte



Minori non accompagnati

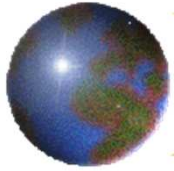
- ✪ Sono bambini
- ✪ Hanno bisogno di tempo
- ✪ Non sottovalutare le loro capacità
- ✪ Mettendoli in contatto con ciò che conoscono
- ✪ Alla ricerca dei trafficanti
- ✪ Portando avanti i loro sogni





Adolescenza





Loro

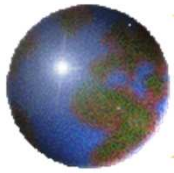
Il mondo dentro: la
Cambogia trasmessa

Il mondo esterno:
sentirsi **scorticati**

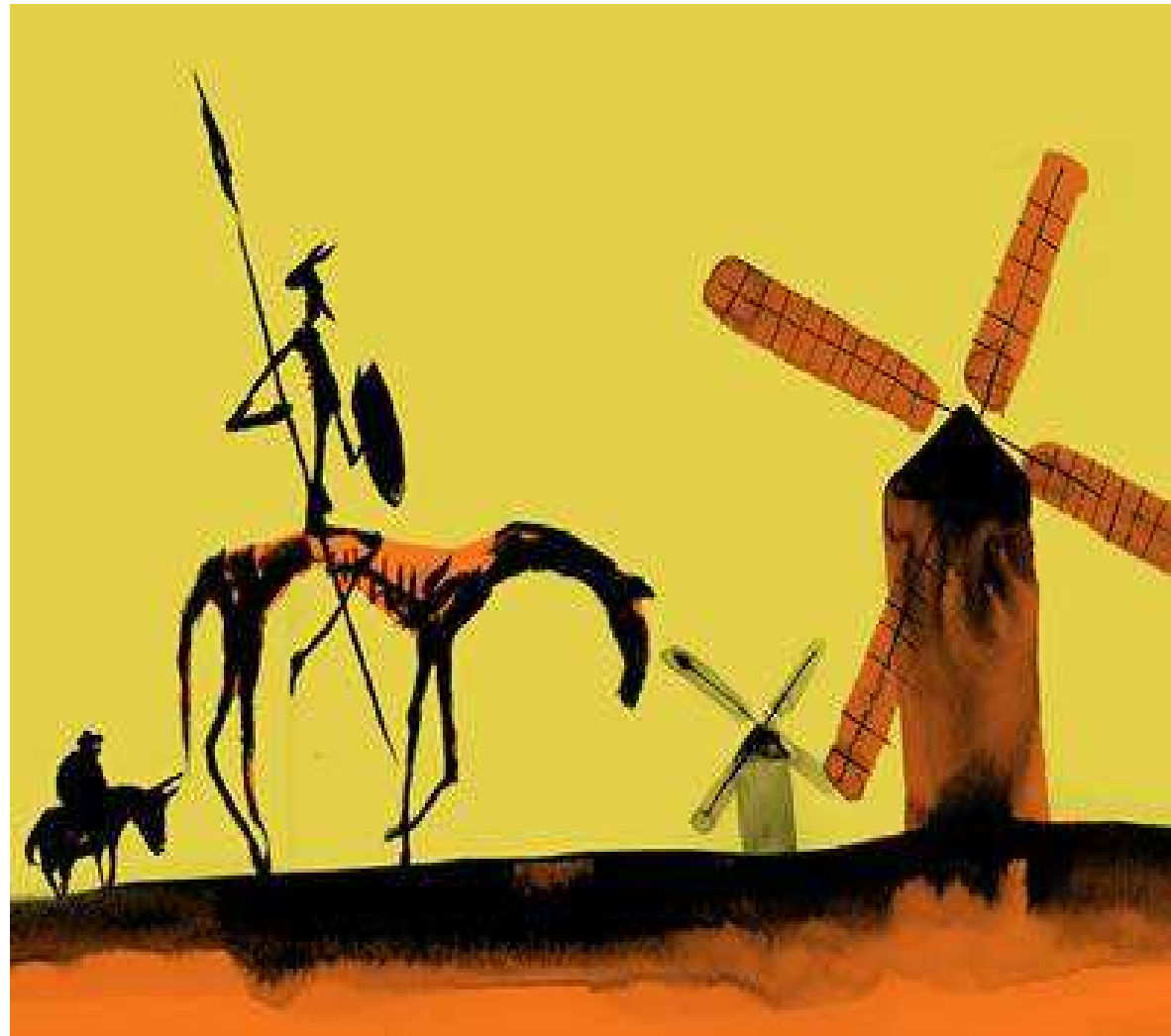
L'inibizione come
maschera

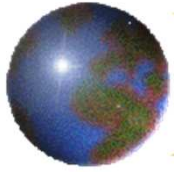
Clinica della Globalità





Grazie...





Nuova pubblicazione in italiano

Marie Rose Moro



MATERNITÀ E AMORE

Quello di cui hanno bisogno i bambini
per crescere bene qui e altrove

SAGGI FRASSINELLI

Il lavoro sociale dev'essere in grado di intercettare la dimensione transculturale e di accogliere, di comprendere, di educare e di curare. L'esperienza, nata dal lavoro clinico quotidiano, si sono aggiunti ricercatori, antropologi, linguisti, psicosociologi, storici e di altre formazioni. Si rivolge a studiosi, operatori, ma anche ad un pubblico interesse per le questioni transculturali, come, ad esempio, quelle che sorgono nelle consultazioni di medicina, di pediatria, di psichiatria e nei servizi socio-familiari, nelle scuole, nei tribunali, nei quartieri, nella

esperienza, nata dal lavoro clinico quotidiano, si sono aggiunti ricercatori, antropologi, linguisti, psicosociologi, storici e di altre formazioni.

Si rivolge a studiosi, operatori, ma anche ad un pubblico interesse per le questioni transculturali, come, ad esempio, quelle che sorgono nelle consultazioni di medicina, di pediatria, di psichiatria e nei servizi socio-familiari, nelle scuole, nei tribunali, nei quartieri, nella

Marie Rose Moro, docente di psichiatria dell'infanzia e dell'adolescenza all'Università di Parigi 5, ha sviluppato e dirige il servizio di consultazione transculturale dell'Ospedale Avicenne ed è direttore della rivista culturale *L'autre*. Ha fondato il Diploma universitario di Psichiatria transculturale all'Università di Parigi 13, Bobigny e Cochinchine (www.psychiatrie-transculturelle.org).

Yoram Mouchenik, psicologo con incarico locale, coordina il Diploma di Psichiatria transculturale all'Università di Parigi 13, Bobigny.

Thierry Baubet, psicologo specializzato in psichiatria infantile e adolescenziale, è docente del Diploma di Psichiatria transculturale all'Università di Parigi 13, Bobigny.

Yoram Mouchenik, psicologo con incarico locale, coordina il Diploma di Psichiatria transculturale all'Università di Parigi 13, Bobigny.

Thierry Baubet, psicologo specializzato in psichiatria infantile e adolescenziale, è docente del Diploma di Psichiatria transculturale all'Università di Parigi 13, Bobigny.

ISBN 978-88-568-1010-3



MANUALE DI PSICHIATRIA
TRANSCULTURALE

0.2.1 Moro, De La Noë, Mouchenik, Baubet

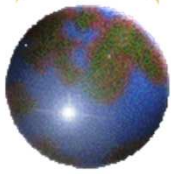
Collana
SCIENZE E SALUTE
SAPERI
TRANSCULTURALI

Marie Rose Moro
Quitterie De La Noë
Yoram Mouchenik
Thierry Baubet

Manuale di psichiatria transculturale

Dalla clinica alla società





L'Autre

Cliniques, cultures et sociétés

DOSSIER :
ADOLESCENCES

ENTRETIEN:
avec **Camille La Coste-Dujardin**

Revue transculturelle

2001. Volume 2, n° 1 La pensée sauvage

